

Fédération Biblique Catholique Mondiale

N° 1
Novembre
1986

Bulletin

*Sei
verbum*

* * * L'apostolat biblique au
Brésil (pages 4-6) * * * Notre
enquête : les dimanches de la
Bible (page 8) * * * Ouverture
du Centre de Pastorale Biblique
pour formateurs (pages 9-10) * *
* L'apprentissage au groupe
biblique, compte rendu d'une
session en Indonésie (page 11) *
* * Informations internationales
(page 15) * * * Livres (page 17)
* * *

édition française




La Fédération Biblique Catholique Mondiale (WCFBA) est une organisation internationale qui se compose d'organismes catholiques engagés dans le travail de la pastorale biblique. Ses membres s'efforcent de répondre aux besoins des églises locales dans le domaine biblique grâce à l'entraide et le service mutuel.

La traduction et la distribution d'éditions catholiques ou interconfessionnelles de la Bible, éditions réalisées le plus souvent en collaboration avec les Sociétés Bibliques, reste le premier des objectifs de l'association.

Il est aussi dans l'intention de la Fédération de faire avancer les études bibliques et de promouvoir la production d'instruments pédagogiques afin d'amener à une meilleure compréhension des textes bibliques. La Fédération peut aider à la formation de ministres de la Parole, tels les animateurs bibliques ou les catéchistes. Elle propose des moyens pour la mise en oeuvre des groupes bibliques. Elle encourage l'utilisation des médias afin de faciliter l'approche de la Parole de Dieu.

La Fédération souhaite aussi établir un dialogue avec ceux qui ne s'attachent qu'aux seules valeurs humaines. Elle entend de même encourager la confrontation avec les écrits sacrés des autres religions. A la faveur de telles rencontres, la Parole révélée de Dieu peut mieux éclairer le mystère de Dieu et de la vie humaine.

La Fédération fait appel à tous ceux qui veulent bien lui apporter leur soutien personnel ou communautaire, afin qu'elle puisse réaliser ses objectifs.

Monseigneur Alberto Ablondi,
évêque de Livourne,
Président de la WCFBA.

*"Il est nécessaire que l'accès à l'Écriture sainte
soit largement ouvert aux fidèles du Christ"*
(Dei Verbum, 22).

SECRETARIAT GENERAL
WCFBA
Mittelstr. 12
B.P. 601
7000 Stuttgart 1
République Fédérale Allemande
Tél. (0711) 609274 ou 604099

La Fédération Biblique Catholique Mondiale (WCFBA) est une
"organisation catholique internationale à caractère public"
(Cf. Code de Droit Canonique, 312.1.1.) reconnue par le Saint-Siège.

Le bulletin DEI VERBUM paraît tous les trois mois en anglais, français et allemand. L'édition espagnole est assurée par la revue "La Palabra Hoy" du secrétariat régional de la Fédération pour l'Amérique Latine.

Responsabilité éditoriale :
Anton Steiner, François Tricard,
Ludger Feldkämper, Marc Sevin.
Rédaction et fabrication :
Heinz Köster, Marc Sevin, Carola Tress

Conditions d'abonnement 1987 :

Ordinaire: 2 US dollars
de soutien: 6 US dollars

(Supplément de 2 US dollars pour l'envoi par avion des 4 numéros)

Pour couvrir nos frais, nous invitons ceux et celles qui le peuvent à souscrire un abonnement de soutien.

N'oubliez pas d'indiquer l'édition que vous voulez recevoir : anglaise, française ou allemande.

Tout abonnement part de janvier à décembre et comporte quatre numéros. Souscrit en cours d'année, l'abonnement donne droit aux bulletins déjà parus. (Ce numéro 1 du bulletin DEI VERBUM fait partie de l'abonnement ancien à Word-Event).

Pour les diocèses et organismes membres de la Fédération, le prix de l'abonnement annuel est compris dans la cotisation qu'ils versent au Secrétariat Général.

Faire parvenir le prix de l'abonnement au Secrétariat Général de la Fédération à Stuttgart (adresse indiquée ci-contre).

Banque : Liga Bank, Speyer
Acc. N° 59820 (BLZ 54790300)

Reproduction des articles :

Nous recommandons aux membres de la Fédération de bien vouloir reproduire dans leurs revues ou bulletins propres les articles qu'ils jugeront utiles à leurs lecteurs, à l'exception des articles du Bulletin DEI VERBUM où une recommandation contraire est explicitement donnée.

* * * * *

SOMMAIRE

* * * * *

* L'APOSTOLAT BIBLIQUE AU BRESIL.....	4
* NOUVELLES DU SECRETARIAT GENERAL DE LA FEDERATION.....	6
Merci à Robert Delaney.....	6
Visite aux membres de la Fédération (Océanie/Pacifique - Rwanda - Zaïre) ..	7
* NOTRE ENQUETE : Les Dimanches de la Bible.....	8
* OUVERTURE DU CENTRE DE PASTORALE BIBLIQUE "DEI VERBUM".....	9
* EXPERIENCE: UNE SESSION POUR L'APPRENTISSAGE AU GROUPE BIBLIQUE (Archidiocèse de Medan, Indonésie) ...	11
* INFORMATIONS.....	15
Les traductions bibliques.....	15
Nouvelle version de la "New Jerusalem Bible".....	15
Le Centre biblique de Little Rock Arkansas.....	15
Les conditions d'une lecture de la Bible (Communautés de Base au Brésil).....	16
Une rencontre internationale sur la Bible et l'Afrique en 1987.....	16
Une Semaine Biblique à Shillong Inde.....	16
Les 50 ans du Centre Biblique de Zürich, Suisse.....	16
Centre Informatique et Bible.....	16
* DOCUMENTS, LIVRES, REVUES.....	17
J.Barr, Escaping from Fundamentalism.....	17
* Bulletin DEI VERBUM Conditions d'abonnement.....	2

Chers membres et amis
de la Fédération Biblique Catholique Mondiale,

Vous le constatez, la revue de notre Fédération "WORD-EVENT" change totalement d'aspect. Elle prend la forme d'un modeste bulletin. Ce changement lui permet de paraître simultanément en quatre langues : anglaise, espagnole ("La Palabra Hoy"), française et allemande. Le caractère "mondial" de la Fédération devient ainsi plus marqué.

Dans son nouvel habit toutefois, ce bulletin entend rester fidèle à ce qu'à été WORD-EVENT. Il n'a pas d'autre ambition que de rendre service aux membres de la Fédération. Il veut promouvoir les échanges et établir des liens qui puissent aider et stimuler les uns et les autres dans leur travail de pastorale et d'apostolat bibliques.

Le vingtième anniversaire de la promulgation de DEI VERBUM a été célébré cette année. Ce document conciliaire est à l'origine de la naissance de la Fédération. La tâche essentielle de la Fédération est de mettre en oeuvre les orientations pratiques de DEI VERBUM. Profitant du changement, nous avons pensé donner le nom de DEI VERBUM à notre bulletin. Ces deux mots latins appartiennent maintenant au patrimoine de notre Fédération. Ils peuvent lui rappeler ce pour quoi elle existe.

Dans ce premier numéro du bulletin DEI VERBUM vous trouverez les informations qui nous sont parvenues au secrétariat général. La Bible n'est pas un luxe au Brésil, elle permet à tout un peuple de trouver sa vie (pages 4-6). Le déroulement très pratique d'une session sur les diverses techniques de lecture de la Bible en groupe peut donner des idées aux animateurs bibliques de bien des pays (pages 11 à 14). L'ouverture du Centre de Pastorale Biblique de Nêmi est un événement. Vous trouverez un tract de présentation que vous pouvez reproduire (pages 9-10). Merci de bien vouloir répondre à notre enquête sur les Dimanches de la Bible (page 8).

Vous le voyez, le bulletin DEI VERBUM est fait des matériaux que vous, qui êtes membres de la Fédération, lui fournissez. Son avenir dépend donc de l'intérêt et du soutien que vous lui apporterez.

Merci de l'accueil que vous ferez à ce premier numéro. N'oubliez pas de faire parvenir à votre coordinateur régional ou au Secrétariat de Stuttgart de quoi alimenter sa croissance.

L'équipe de rédaction

* * * * *

L' APOSTOLAT BIBLIQUE AU BRÉSIL

* * * * *

Actuellement notre Fédération Biblique Catholique Mondiale comprend 61 membres actifs composés d'organismes bibliques mandatés par les conférences épiscopales de leur pays, et 143 autres organismes membres associés. La Fédération est ainsi présente dans 78 pays.

L'équipe du bulletin DEI VERBUM vient de lancer un questionnaire auprès de tous les membres de la Fédération afin de rassembler toutes les informations possible sur leurs activités bibliques. Les prochains numéros du bulletin DEI VERBUM feront connaître les réponses à ce questionnaire. Le but visé est de permettre aux membres de la Fédération de mieux se connaître et ainsi d'accentuer leurs liens et leurs échanges.

Déjà des membres de la Fédération ont accepté de présenter, pour le bulletin DEI VERBUM, leur action de pastorale et d'apostolat bibliques. Le Père Gilberto Gorgulho, dominicain, du Département Catéchétique de la Conférence Episcopale des Evêques du Brésil (membre actif de la Fédération) ouvre cette rubrique des activités de la Fédération en décrivant la pastorale biblique de son pays.

Pour notre première communication dans le nouveau bulletin Dei Verbum, nous sommes heureux de pouvoir présenter quelques activités caractéristiques de la pastorale biblique au Brésil au cours de l'année 1986.

Mais peut-être faut-il d'abord préciser l'appartenance du Brésil à la Fédération Biblique Catholique Mondiale (WCFBA). Le Département de la Catéchèse au sein de la Conférence épiscopale du Brésil (CNBB) est l'organisme central qui s'efforce d'animer la pastorale biblique dans le pays. C'est ce Département qui est mandaté pour représenter la Conférence Episcopale dans la Fédération. Le travail de coordination et d'animation des organismes et institutions de pastorale biblique est assumé provisoirement par le Service d'Animation Biblique (SAB). Pour toutes informations concernant ce service, s'adresser au S.A.B. - Av. Alfonso Pera, 2142 - CEP 30310 - Belo-Horizonte - MG - Brésil.

Le travail de pastorale biblique s'intègre dans le plan pastoral de chaque diocèse et dans le travail d'évangélisation. C'est une des caractéristiques de notre tentative de lire la Bible et de la faire lire en lien et avec le soutien du travail pastoral auprès des fidèles. Une lecture de la Bible à l'intention des pauvres qui vivent dans les communautés de base

et luttent pour vivre la dignité humaine de fils de Dieu, explique tout notre effort tant dans la manière d'interpréter la Parole de Dieu que dans celle de la rendre accessible à tout le peuple de Dieu dans toute sa dimension.

Dans cette perspective, je voudrais énumérer quelques unes des initiatives qui ont été lancées cette année.

LE MOIS DE LA BIBLE

Au Brésil, septembre est le mois de la Bible. C'est un mois de prière intense et de célébrations. Ce mois se veut le prolongement de la Campagne de la Fraternité qui est célébrée pendant le Carême. Le mois de la Bible donne l'occasion de poursuivre et d'approfondir un des aspects du thème principal de la Campagne de la Fraternité. Déjà depuis plusieurs années, le Service d'Animation Biblique est chargé de coordonner les activités du mois biblique, un moment fort de la pastorale biblique.

1. Ce mois intensif de pastorale biblique permet de stimuler et de rassembler des forces variées. Sa réalisation unit les efforts du Service d'Animation Biblique et du Centre d'Etudes Bibliques (le CEBI; centre animé principalement par le Père Carlos Mesters, oc). Ces deux organismes s'emploient à faire se rencontrer les efforts des biblistes et des animateurs de la pastorale biblique. Ils sont chargés de préparer les instruments pédagogiques du mois de la Bible, instruments qui seront distribués aux fidèles.

2. Le thème principal de chaque mois de la Bible cherche à apporter des éléments de réponse à l'un des problèmes urgents du moment. Ainsi, cette année, une tâche importante du Brésil est l'élaboration d'une nouvelle constitution. L'effort pastoral de l'ensemble de l'Eglise voudrait aider la population à participer à cette élaboration de cette constitution qui aura une influence décisive sur le destin de chacun et de tous. C'est la raison pour laquelle le thème retenu cette année était le Code de l'Alliance (Exode 19-23). Le Service d'Animation Biblique en a assuré la préparation : rencontres et études. A partir de là, le Père Carlos Mesters a produit une petite plaquette sur l'origine et la signification du décalogue dans les anciennes lois d'Israël. Il montre comment ces lois naissent de la vie du peuple lui-même et ont pour but de former un peuple où règnent la justice et la solidarité. Les lois d'Israël ne proviennent pas du "sommet", de la classe dirigeante de l'état. Elles prennent racine dans la "base". Elles sont une expression de la défense de la dignité du peuple et du bon droit des pauvres. Elles illustrent la certitude que le Dieu vivant vient libérer et réunir son peuple (Exode 3,7; 22,20-30; Isaïe 1,17). Cette plaquette est disponible au Service d'Animation Biblique (Belo-Horizonte).

COMMENTAIRES BIBLIQUES

Depuis cinq années déjà, s'est formé un groupe oecuménique de professeurs de Bible qui sont également actifs dans le domaine pastoral. Les membres de ce groupe se réunissent en vue d'approfondir et d'améliorer l'enseignement des Ecritures dans les séminaires et les différents instituts de théologie; ils cherchent aussi les moyens de mettre l'enseignement académique au service de la pastorale biblique auprès du peuple des fidèles.

Ces professeurs se réunissent régulièrement chaque année. A chacune de leurs rencontres, un temps est consacré à l'étude commune d'un livre ou d'une partie de la Bible. Ils s'efforcent d'approfondir les exigences d'une interprétation de la Bible qui se fasse à partir de l'option préférentielle pour les pauvres. Parmi les livres et passages étudiés, citons : le livre des Proverbes, le Code de l'Alliance, le Deutéronome, la lettre à Philémon, le livre de Ruth, le livre des Juges, les paraboles évangéliques.

Bien vite leur est apparue la nécessité de maintenir le lien avec ceux qui sont attelés à la pastorale biblique et principalement avec les animateurs des Communautés Ecclésiales de Base (les "CEBs"). Une première initiative concrète a été prise : la publication des "Etudes Bibliques" (Edition VOZES, Petrópolis). Sous forme de cahiers, ils s'adressent aux différents animateurs de la pastorale biblique. Neufs cahiers ont déjà été publiés. Leurs thèmes sont orientés vers une lecture de la Bible qui soit basée sur l'option préférentielle pour les pauvres et qui invite à suivre le chemin de Jésus (Marc 8,27ss).

Puis il est apparu aussi nécessaire d'offrir une aide plus concrète selon les orientations et l'esprit de DEI VERBUM (21-26). De là est né le projet de réaliser des "Commentaires Bibliques" : une lecture des Ecritures faite à partir de la vie des pauvres qui sont les porteurs de la nouveauté et de la Bonne Nouvelle de Jésus Christ (voir Matthieu 11,1-6). De nos jours, dans les communautés de base, la Bible est lue, scrutée, étudiée, commentée et vécue. Cette lecture aide à se forger une conscience. Elle permet aux pauvres de pouvoir comprendre les réalités qu'ils vivent et d'infléchir le cours des événements. Elle leur permet de trouver leur place dans la société. Cette lecture de la Bible donne une voix à ceux qui ne réussissaient pas à se faire entendre. Les pauvres avaient l'habitude de dire "oui" à tout et à tous. Maintenant ils savent dire "non". Grâce à la Bible, ils apprennent à discerner, à prendre ce qui est bon et à rejeter ce qui est mauvais. Grâce à la Bible, les pauvres savent qu'ils forment un peuple; ils ne sont plus des gens inconnus et sans nom incapables de s'orienter par eux-mêmes dans la société. Ils ont la confiance que leur confère leur grand nombre et leur solidarité. Ils souffrent ensemble et doivent se libérer

ensemble. Pour eux la Bible est le livre de l'espérance de leur libération.

Ce "Commentaire Biblique" pastoral prend appui sur les autres commentaires scientifiques. Mais son originalité est de se placer du côté des destinataires de la Bible, du côté des communautés de fidèles et des pauvres. Un groupe oecuménique d'exégètes spécialisés est chargé de la rédaction de ce commentaire. Il ne faut pas s'étonner si leur science est imparfaite et discutable, comme toute science qui est toujours partielle et provisoire. Le niveau du commentaire correspond à ce que demande l'Eglise et aux exigences de la science moderne.

Mentionnons encore que les spécialistes qui rédigent ces commentaires ont une longue pratique des communautés chrétiennes de base. Leur interprétation de la Bible en fonction du peuple peut paraître discutable et imparfaite. Mais ils ne peuvent être accusés de manquer d'expérience pastorale. L'enseignement qu'ils donnent est en accord avec ceux de l'Eglise d'aujourd'hui.

En Amérique Latine, les pauvres ont peu d'interprètes qui puissent faire entendre leur voix. Il existe peu d'agents de la pastorale qualifiés qui proviennent de leur sein. Nous espérons cependant que, dans un avenir proche, la Bible pourra être commentée dans des livres qui fassent droit à la manière de penser des pauvres.

Les auteurs du "Commentaire Biblique" n'ont jamais pensé qu'ils faisaient une étude nouvelle de la Bible. Ils veulent d'abord offrir un instrument de travail. Ils n'entendent pas écarter les autres commentaires et instruments bibliques. Leur but est simplement d'aider ceux qui fréquentent habituellement les groupes bibliques dans les églises et les communautés chrétiennes de base.

Les commentaires suivants ont déjà été publiés. Ils ont reçu un accueil favorable.

- L'INTRODUCTION GENERAL AU "COMMENTAIRE BIBLIQUE" (la lecture de la Bible en partant du point de vue des pauvres). Cet ouvrage, rédigé par le Père José Comblin, expose la pensée et les intentions du groupe oecuménique.

- LE LIVRE DE ZACHARIE (la venue d'un Messie pauvre). Le Père Gilberto Gorgulho, op, montre comment le Livre de Zacharie déploie parallèlement le témoignage de foi de pauvres et l'espérance en la venue d'un Messie pauvre. Il précise comment lire la Bible à partir de Jésus Christ, le Messie pauvre qui promet une place primordiale aux pauvres dans la construction de l'histoire.

- AGGEE. La pasteur luthérien Milton Schwantes présente l'activité et le message d'Aggée au moment de la domination perse. Le message de ce prophète a pour but de soutenir la résis-

tance et la volonté d'un peuple vivant au moment de la restauration et qui est à la recherche de son identité de Peuple de Dieu après l'Exil.

- Les livres du Nouveau Testament seront commentés par le Père José Comblin. Nous avons commencé à éditer les livres qui peuvent aider une lecture qui se fasse en partant des pauvres : la lettre aux PHILIPPIENS, le billet à PHILEMON, et la lettre aux COLOSSIENS.

- Prochainement seront publiés les commentaires des livres de RUTH et d'ESTHER. Ces publications viseront à montrer la nécessité d'interpréter dans l'interprétation l'importance des femmes dans l'histoire du peuple de Dieu.

Conjointement au travail d'édition de ces "Commentaires Bibliques", paraîtront d'autres publications complémentaires. Notons une récente publication du pasteur Milton Schwantes sur SARA et ABRAHAM et une nouvelle interprétation de la GENESE. Ce dernier petit livre lance un défi : pouvons-nous donner une interprétation de la Genèse sans prendre les sentiers de la "théorie documentaire (J.E. D.P) ? Il est possible de faire une étude sociologique des péripécies et des traditions patriarcales contenues dans la Genèse. Les exemples fournis (Genèse 12,1-4.10-20; 13; 17) sont prometteurs de cette nouvelle ligne d'interprétation. Ce livre est édité par les éditions Vozes, Petrópolis.

Le même groupe oecuménique a organisé une rencontre des exégètes latino-américains intéressés à travailler dans cette perspective d'interprétation et de pastorale en partant du peuple. La rencontre a eu lieu à la Faculté Méthodiste de Théologie de Sao Paulo, du 5 au 7 juin dernier. Ce fut une première tentative d'échange d'expériences au niveau du continent. Durant cette rencontre a été formé le projet d'une meilleure organisation au service de cette pastorale populaire. A germé aussi l'idée d'une revue latino-américaine consacrée à l'interprétation biblique.

LA BIBLE ET LES COMMUNAUTES ECCLESIALES DE BASE (CEBs)

Pour comprendre l'enjeu et la signification de la Pastorale Biblique en Amérique Latine, il faut préciser qu'elle prend place à l'intérieur du mouvement populaire, lié à la vie ecclésiale, des "Communautés Ecclésiales de Base". Sans cette connexion vitale, l'interprétation de la Bible aussi bien que la Pastorale Biblique reste sans signification et sans vigueur. C'est pourquoi, pour comprendre le but et l'effort de cette Pastorale Biblique, il faut évoquer ici la 6ème rencontre interecclésiale des CEBs. Cette rencontre avait pour thème un problème de fond que rencontrent le peuple et toutes les CEBs du Brésil : le

problème de la terre. Le thème était ainsi formulé : "CEBs, peuple de Dieu à la recherche de la Terre Promise". La rencontre s'est déroulée dans la cité de Trindade, dans l'état de Goiás, dans le diocèse de Goiânia. Le premier jour a porté sur "la nouvelle façon d'être église". L'accent a été mis sur la Bible, véritable compagnon qui soutient dans le combat pour la loi et la justice. Le second jour était centré sur "le combat pour une société nouvelle", une société dans laquelle tous les peuples et toutes les races sont égaux et ont les mêmes droits. La place importante des chrétiens dans le travail politique a aussi été soulignée. D'autres sujets importants ont été abordés encore comme le problème des Indiens au Brésil, des Noirs, et la libération des femmes.

Pour beaucoup, les CEBs apparaissent comme un nouvel empire, le coeur d'une société nouvelle, une partie de la terre promise par Dieu. La rencontre a été menée dans un esprit largement oecuménique, et on notait la participation de nombreuses églises protestantes.

Un rapport plus détaillé de cette rencontre des CEBs, en langue portugaise, peut être demandé au Secrétariat de Stuttgart.

*

Nous espérons que cette première communication sera l'amorce d'échanges entre nous pour un meilleur service de la Parole de Dieu et pour la libération et la vie de son peuple qui chemine d'espérance en espérance.

Gilberto Gorgulho, o.p.
Rue Atibaia, 420
CEP 01235 - Sao Paulo
BRÉSIL

* * * * *

NOUVELLES DU SECRÉTARIAT GÉNÉRAL DE LA FÉDÉRATION

* * * * *

MERCI A ROBERT DELANEY

Robert Delaney quitte le Secrétariat de Stuttgart après douze années de travail au service de la Fédération. Nos lecteurs le connaissent bien puisqu'il a assuré la responsabilité éditoriale de WORD-EVENT depuis la naissance de cette revue. Il s'en retourne avec sa famille dans son pays où il est appelé à travailler au département "communication" d'une grande congrégation religieuse.

Inutile de rappeler combien la présence, la personnalité et l'action de "Bob" ont marqué

la Fédération et son évolution. Qu'il soit sincèrement et vivement remercié pour tout ce qu'il a fait en vue de l'accroissement de l'apostolat biblique dans le monde. Nous savons qu'il n'oubliera pas la Fédération et que nous pourrions toujours bénéficier de ses conseils. Nous avons demandé à Anton Steiner, dominicain, du Comité Exécutif, et qui a longtemps travaillé avec Bob pour la Fédération, de le remercier en notre nom à tous.

Robert Delaney vient d'achever, en ce mois de novembre, son mandat au Secrétariat Général de la Fédération à Stuttgart. C'est en 1974 que le Père John Van der Valk, le Secrétaire Général de cette époque, l'a contacté pour entrer dans son équipe. Depuis lors il s'est engagé totalement au service de la Fédération et a contribué à son développement. Aujourd'hui l'équipe du Secrétariat comprend huit personnes. Au moment de sa venue à Stuttgart, ce théologien né en Californie venait juste de terminer sa thèse de doctorat au département de théologie catholique de l'université de Münster, en Allemagne Fédérale. Son intérêt ne se portait pas d'abord sur les aspects scientifiques de la Bible; il était plutôt soucieux de son bon usage pastoral. Lors de son service d'Eglise à Mexico et à Panama (1965-1968), il avait fait l'expérience d'une pastorale englobante centrée sur la Bible et qui se voulait au service de la libération.

Au Secrétariat Général de la Fédération, R. Delaney avait la charge de l'édition d'une revue trimestrielle; il a apporté ainsi une contribution essentielle dans les échanges entre les membres de la Fédération. Il avait principalement la responsabilité de l'édition et de la publication de cette publication qui originellement s'appelait "The Biblical Apostolate", mais qui à partir de 1979 est devenue "Word-Event". Il ne comptait pas sa peine pour suggérer des idées, chercher des auteurs, rassembler les matériaux, demander des articles, collecter les dessins et photographies, faire les corrections et suivre toutes les étapes de la fabrication jusque dans ses moindres détails.

R. Delaney a servi la Fédération avec le feu d'un enthousiasme jamais démenti et tous ceux qui ont eu l'occasion d'entrer en contact avec lui le ressentaient. Une large vision dictait son action : l'étude de la Bible doit rendre libres les chrétiens, leur faire découvrir le Royaume de Dieu qu'ils ont à faire advenir dans tous les secteurs d'activités, même dans les secteurs sociaux, écologiques et politiques. Cette conviction le conduisait à choisir ses priorités. Il aurait souhaité souvent pouvoir les affiner et les rendre plus décisives pour lui-même. Sans cesse, il essayait d'intégrer dans un cadre systématique projets et programmes.

Grâce à toutes les rencontres et réunions que j'ai eues avec Robert Delaney durant ces dernières années, j'ai pu apprécier combien il

était spontanément fraternel. Il acceptait tous les services qu'on lui demandait sans les considérer ou trop humbles ou trop lourds pour lui. Il recevait souvent la charge ingrate de rédiger les compte rendu des réunions, charge qu'il exerçait avec sérieux et gentillesse. Je l'ai souvent surpris en train d'écouter attentivement ses interlocuteurs, ou d'encourager les autres, ou de faire la vaisselle, ou encore de prier. Comme beaucoup, j'ai pris bien du plaisir à regarder ses tours de passe-passe qu'il consentait parfois à présenter lors d'une soirée.

Je sais que son souhait est de prendre son nouveau travail comme une expression de sa foi, foi pleine de jeunesse. Il s'est donné généreusement et sans compter pour la Fédération. Mon espérance est qu'il ait aussi beaucoup reçu.

Anton Steiner
Membre du Comité Exécutif de la
Fédération.

VISITE AUX MEMBRES DE LA FEDERATION

* Le Père Ludger Feldkämper, secrétaire général, du 27 mai au 22 juin dernier, a visité les membres de la Fédération en Océanie/Pacifique. Il a mis à profit son séjour en faisant connaître la Fédération auprès des responsables des diocèses de Samoa, Fidji et de Tonga, et aussi auprès de responsables pastoraux de Nouvelle Zélande et d'Australie. C'était la première visite d'un secrétaire général dans le Pacifique et la Nouvelle Zélande. L'action de la Fédération doit pouvoir s'étendre aussi dans ces pays qui sont souvent oubliés à cause de leur faible population ou des grandes distances à effectuer pour y parvenir. Le projet d'une rencontre régionale sur l'Apostolat Biblique en Océanie en août 1987 est à l'étude.

* Du 29 août au 16 septembre, les Pères Piet Rijks et Marc Sevin, du secrétariat général de Stuttgart, se sont rendus tout d'abord au Rwanda sur l'invitation du membre actif de ce pays afin de participer à un séminaire sur la traduction biblique organisé par les Sociétés Bibliques. Ils ont été ensuite au Zaïre pour rencontrer les trois membres associés : Verbum Bible de Kinshasa, le Centre Saint Irénée de Kikwit et le Centre d'Apostolat Biblique de Bandundu. Des sessions de recyclage biblique et une session sur l'apostolat biblique auront lieu au Rwanda en août-septembre 1987 avec une participation du secrétariat de Stuttgart et d'Évangile et Vie de Paris. De même un séminaire de traduction biblique à l'intention des traducteurs catholiques est envisagé vers la même période à Kinshasa.

ENQUETE.....ENQUETE.....ENQUETE.....ENQUETE.....ENQUETE.....ENQUETE..... ENQUETE

LE "DIMANCHE DE LA BIBLE"

Nous faisons une enquête auprès de nos membres à propos des "dimanches de la Bible". Nous voudrions recenser tout ce qui se fait déjà en ce domaine afin de voir comment notre Fédération pourrait étendre cette pratique sur une plus large échelle dans les différentes régions. Voici quelques questions. Merci de bien vouloir y répondre assez vite et d'envoyer cette réponse au Secrétariat de la Fédération à Stuttgart.

- 1^o Votre pays, ou votre région, ou votre diocèse ou votre organisme organise-t-il un "dimanche de la Bible"?
- 2^o Dans l'affirmative, pouvez-vous indiquer depuis quand ce "dimanche de la Bible" fonctionne-t-il?
- 3^o Ce "dimanche de la Bible" est-il célébré à date fixe ou à l'occasion d'un événement particulier ou encore selon l'opportunité des organisateurs?
- 4^o Comment ce dimanche est-il organisé? Pouvez-vous en décrire le déroulement?
- 5^o Un matériel didactique a-t-il été spécialement conçu pour cette célébration du "dimanche de la Bible"? Qui l'a composé? Pouvez-vous en donner une description ou, mieux encore, faire parvenir un exemplaire des documents au bureau de Stuttgart?
- 6^o Ce dimanche est-il organisé par l'Eglise Catholique uniquement ou par une Eglise protestante, ou de façon oecuménique?
- 7^o Quelle évaluation pourriez-vous donner des dimanches de la Bible auxquels vous avez participé?

*Merci d'envoyer dès que possible vos réponses au Secrétariat Général de la WCFBA, Mittelstr. 12, Postfach 601, D-7000 Stuttgart 1.
Les questions indiquées ci-dessus ne sont qu'indicatives, vous avez toute latitude de formuler votre réponse comme vous l'entendez.*

PROGRAMME

Parmi les thèmes étudiés :

1. La Bible, Parole de Dieu dans la vie de l'Eglise. Sa place dans le ministère pastoral, dans l'évangélisation :

- au service de la foi (intériorisation de la Parole de Dieu; lectio divina; etc.);
- dans la liturgie;
- dans la catéchèse.

2. La Bible, Parole de Dieu, dans l'Eglise universelle :

- Afrique (cultures orales; inculturation);
- Asie (essais d'interprétation en Inde; les écritures sacrées des autres religions);
- Amérique Latine (communautés ecclésiales de base; théologie de la libération)
- les recherches actuelles en Océanie, en Europe, en Amérique du Nord, etc.

3. La Bible, Parole de Dieu, dans la réflexion théologique :

- la Parole de Dieu et l'Écriture Sainte;
- La Parole de Dieu et l'Eglise;
- la Parole de Dieu et le monde.

4. Les méthodes d'approches des textes :

- les méthodes exégétiques;
- les méthodes herméneutiques.

5. La pédagogie et l'andragogie : les méthodes de communication appliquées à l'apostolat ou à la pastorale biblique.

FRAIS

Les frais d'inscription au stage et les frais de pension s'élèveront approximativement à 2.700 dollars US pour les 18 semaines de séjour.

INSCRIPTION

Les candidats doivent envoyer dès que possible leur demande d'inscription à l'adresse suivante :

Le Directeur
du Stage de Pastorale Biblique
Missionari Verbiti
Via dei Laghi 52
00040 N E M I (Roma)
ITALIE

Tél. (06) 937.83.66

Les inscriptions seront closes au
30 avril 1987

Centre de Pastorale Biblique

DEI VERBUM

Nemi (Rome)

Stages de formation
pour des responsables de pastorale
ou d'apostolat biblique.

Premier stage en anglais :
du 8 août au 12 décembre 1987

CENTRE DE PASTORALE BIBLIQUE

"DEI VERBUM"

S'adressant au Comité Exécutif de la Fédération Biblique Catholique Mondiale (WCFBA), le 7 avril 1986, le Pape Jean Paul II rappelait le "grand besoin d'une formation solide des ministres de la Parole de Dieu". Conscient de ce besoin, la Société des Missionnaires du Verbe Divin (svd), en tant que membre associé de la Fédération Biblique Catholique Mondiale, propose un stage de formation à l'intention de 25 à 40 responsables engagés dans le travail d'apostolat ou de pastorale biblique.

Ce stage se déroulera à Nemi près de Rome dans la maison de formation des Missionnaires du Verbe Divin. Située à 30 km de Rome, près du lac d'Albano, cette maison depuis 1962 accueille des groupes internationaux.

Ce premier stage aura lieu du 8 août au 12 décembre 1987. La langue en sera l'anglais.

Il est prévu que deux stages similaires, d'une durée de 4 à 5 mois, se tiendront pas la suite chaque année et alternativement en anglais, en français et en espagnol.

BUT

Le stage poursuit un double but :

1. Parfaire la formation de ceux qui exercent une responsabilité dans le domaine de l'apostolat ou de la pastorale biblique à un niveau local, diocésain, national ou régional.

2. Permettre l'échange d'expériences de lecture de la Bible dans les différents contextes locaux pour le bénéfice de toute l'Eglise "catholique".

LES PARTICIPANTS.

Le stage est ouvert aux animateurs et animatrices de moins de 45 ans.

Les candidats doivent remplir les conditions suivantes :

1. Avoir été engagés dans le travail d'apostolat ou de pastorale biblique durant les deux dernières années au moins et être appelés à le poursuivre et à devenir formateurs de ministres de la Parole. ils doivent être envoyés par leur évêque, ou leur supérieur religieux, ou le responsable de la formation des ministres de la Parole de leur pays.

2. Avoir le niveau du baccalauréat.

3. Avoir une bonne connaissance de la langue du stage (l'anglais pour le premier stage).

ANIMATION

Le premier stage en 1987 sera dirigé par le Père Jean Füllenbach, svd, qui est le responsable des stages de recyclage à Nemi depuis huit années.

Des spécialistes de Rome et de toutes les parties du monde interviendront par petites sessions à l'intérieur du stage.

Parmi les intervenants :

- le Père Oswald Hirmer de l'Institut Missionnaire de Lumko (Delmenville, Afrique du Sud);
- le Frère Henrique Garcia, fsc, de l'Office National de Catéchèse de Santiago (Chili), et de l'Institut Catéchétique Lumen Vitae de Bruxelles (Belgique);
- le Père Paul Puthanangady, sdb, du Centre Biblique, Catéchétique et Liturgique de Bangalore (Inde);
- le Pasteur Hans-Ruedi Weber, du Conseil Oecuménique des Eglises, Genève (Suisse);
- des professeurs de l'Institut Biblique Pontifical de Rome (Italie)

* * * * *

**EXPÉRIENCE : UNE SESSION POUR APPRENDRE
À PARTICIPER À UN GROUPE BIBLIQUE.
(INDONÉSIE)**

* * * * *

La formation biblique des laïcs, et tout spécialement de ceux qui sont engagés dans des responsabilités pastorales, reste une des urgences de notre temps. Nous voudrions dans le bulletin DEI VERBUM, rendre compte régulièrement des efforts entrepris dans ce domaine. Nous remercions le Centre pour la formation des laïcs de l'archidiocèse de Medan, au nord de Sumatra, en Indonésie, de nous avoir fait parvenir cette description concrète et fort intéressante de sa session fondamentale sur le groupe biblique. C'est l'occasion pour nous de prier avec insistance tous les responsables d'animation biblique de nous faire parvenir les comptes rendus de leurs propres expériences afin que nous puissions en donner l'écho auprès de nos lecteurs.

Introduction

La Bible est une des réalités qui fondent et orientent la vie chrétienne. Pour de nombreux fidèles de l'Archidiocèse de Medan toutefois, la Bible reste plutôt un livre fermé. L'équipe chargée de l'Apostolat Biblique dans l'archidiocèse, pour tenter de renverser la situation, a commencé en 1983 à organiser une session sur la façon de faire exister un groupe biblique. Le but premier de cette session est d'ouvrir l'accès de la Bible aux fidèles afin qu'ils puissent en nourrir leur vie aussi bien sur le plan personnel qu'au plan communautaire.

Cette session a depuis été donnée fréquemment soit au Centre de la formation des laïcs de l'archidiocèse de Medan, soit dans des paroisses. Cette session comprend deux parties qui comportent chacune un déroulement de cinq jours : un premier et un second niveaux. Peut-être notre recherche peut-elle stimuler les efforts dans le même domaine de nos collègues de par le monde. C'est pourquoi nous voudrions présenter ici le premier niveau de la session tel que le pratique le Centre de formation pour les laïcs; il s'agit du niveau fondamental où l'on apprend à découvrir ce que peut être la fonctionnement d'un groupe biblique.

Quelques indications préliminaires

Commençons tout d'abord par énumérer quelques indications pratiques :

- chaque journée commence par une liturgie de la Parole et s'achève par la célébration eucharistique. Après le dîner, a lieu une séance de diapositives et cela en lien avec le travail de la journée.
- au cours de la seconde journée, une première

évaluation du travail permet de dissiper les difficultés ou les malaises.

- chaque journée comporte trois temps de travail qui se composent chacun d'une approche personnelle de la Bible et d'un partage en groupe.

- Lors de la dernière journée, une évaluation globale de la session est faite par écrit.

Etapes des cinq jours du premier niveau de la session

Ordinairement, la session débute un dimanche soir. Elle s'ouvre par des avis pratiques concernant la vie au Centre. On indique ensuite l'emploi du temps journalier. Enfin chacun des participants se présente lui-même devant les autres.

1 - Le premier jour (lundi)

Les animateurs de la session commencent par donner la signification de la session et son esprit. Le contenu global de la session est ensuite présenté brièvement.

premier temps

Le premier temps de la journée est consacré à "l'écoute du message". Un message est délivré aux participants qui doivent ensuite répondre à un questionnaire afin de vérifier s'ils ont ou non écouté attentivement le message. Grâce à cet exercice, chacun peut s'apercevoir s'il a écouté attentivement ce qui a été dit. On peut prendre ainsi conscience des limites de toute communication et de toute réception d'un message. Cet exercice est une préparation au travail du deuxième temps.

deuxième temps.

Le deuxième temps pourrait s'appeler "lire la bible soigneusement". Après plusieurs lectures du passage de Luc 1,1-4, on demande à chacun de répondre à quelques questions sur ce texte. Il s'agit de faire prendre conscience de notre tendance à expliquer la Bible à partir de nos propres présupposés plutôt qu'à partir du texte lui-même. Il y a en effet le danger de plaquer nos propres vues au texte biblique et donc de passer à côté du message dont il veut témoigner. Il arrive trop souvent que le lecteur veuille enseigner la Bible au lieu d'être enseigné par elle.

troisième temps

"Donner et recevoir" caractérise ce troisième temps. Les participants sont invités à méditer le passage de 2 Pierre 1,19-21 et ensuite à partager avec les autres membres du groupe ce qui les a le plus frappés. Ils peuvent demander des explications au sujet des versets qui ne leur semblent pas clairs. Cet exercice a pour but d'encourager les participants à échanger entre eux leurs points de vue et ainsi à s'ouvrir à d'autres manières de penser.

2 - Le second jour (Mardi)

Les activités du second jour forment un tout. Ils ont été élaborées de manière à aider les participants à avoir une idée de l'ordre et des genres des livres de la Bible. Ils apprennent aussi à savoir lire les références et pouvoir se reporter aux textes parallèles. Ces activités peuvent se diviser en quatre parties :

- connaître l'ordre, les abréviations, les genres littéraires des livres de l'Ancien Testament (en incluant les livres deutéro-canoniques)
- retrouver un passage précis.
- retrouver des versets ou des textes parallèles.

Ces activités sont plutôt théoriques, d'où la nécessité de les compléter par une méditation. Pour cette raison la liturgie de la Parole de la célébration eucharistique de ce jour est remplacée par une activité que l'on pourrait appeler "partage verset par verset". Le texte choisi pour cette méditation est Matthieu 7,1-5. Chacun, dans son groupe respectif, médite ce texte et partage avec les autres ce qu'il y a découvert comme témoignage de foi des premiers chrétiens. Après cette méditation, tous les groupes se retrouvent pour la liturgie proprement eucharistique.

3 - Le troisième jour (Mercredi)

Deux des activités de ce jour illustrent le proverbe "faire d'une pierre deux coups". Tout en apprenant une méthode, les participants méditent sur le thème principal découvert par cette méthode.

premier temps

La première activité de ce jour peut s'intituler "la recherche du thème principal". Il s'agit d'apprendre à reconnaître ce qui paraît être le thème principal d'un texte grâce à la méthode simple dite du "repérage par l'étoile". Chacun doit faire un résumé, verset par verset, de Luc 6,47-49. Puis, tous dans le groupe se mettent d'accord pour faire un résumé verset par verset du même texte et qui puisse être accepté de tous. Chaque membre du groupe repère ensuite en les marquant d'une étoile les deux versets qui lui semblent le mieux rendre compte du thème principal du passage. A partir des deux versets qui recueillent le plus d'étoiles, on formule de façon claire et brève ce qui paraît l'essentiel du témoignage de foi que veut transmettre le texte.

deuxième temps

Dans le second temps de la journée, les participants se penchent sur le texte de 1 Pierre 2,21-25. Chacun lit le texte pour lui-même verset par verset afin de voir ce qu'il exprime sur Jésus. Puis il choisit le verset qui le frappe le plus et lui semble le plus important. Le résultat de cet examen est partagé ensuite

dans le groupe. Cette façon de faire a pour but d'encourager tous les participants à devenir actifs, à trouver le message par eux-mêmes, et à concentrer leur attention sur le texte.

troisième temps

Les participants sont maintenant invités à se servir de leur tête plus que de leur cœur. Il s'agit de découvrir la structure, la composition du texte et de l'éclairer par son contexte. Le texte proposé pour cet exercice est Luc 2,1-21. On s'efforce de voir comment le texte pourrait être divisé en paragraphes en faisant plus particulièrement attention :

- aux différents points du texte qui semblent importants,
- aux différents personnages mis en scène par le texte,
- aux différents lieux,
- aux différents temps.

Ce travail est d'abord fait personnellement puis est repris en groupe. Cette façon de faire force les participants à lire le texte soigneusement pour en découvrir la composition. Elle permet ensuite de mieux aborder la signification du texte.

4 - le Quatrième jour (Jeudi)

premier temps

Les participants sont invités maintenant à "examiner ce qui caractérise" un texte donné. Cette façon de faire peut être considérée comme une variante de la dernière activité du jour précédent. Il s'agit encore d'examiner le texte minutieusement. Les participants se mettent en groupes et chacun, personnellement, cherche ce qui peut caractériser le texte de Luc 8,40-56. Ensuite chacun lit et écrit ce qui lui semble être la caractéristique du texte. Ce travail est repris en grand groupe. Il s'agit d'être amené à mieux comprendre la signification d'un texte plus long.

deuxième temps

Le texte de Marc 10,46-52 est étudié en essayant de "s'identifier soi-même avec un des personnages principaux" mis en scène dans le texte. Chacun réfléchit sur le texte, porte son attention sur chacun des personnages principaux du texte. Ensuite il se demande quel est le personnage qui lui semble le plus proche de son propre comportement passé. Chacun peut alors prendre en conséquence une résolution qui vise à infléchir son comportement et donc sa manière de vivre.

troisième temps

La troisième activité de la journée reprend la méthode du "repérage par l'étoile" sur le texte de Matthieu 13,24-30 afin d'en repérer le thème principal. L'expérience montre que cette méthode n'est pas facile, surtout lorsqu'elle est utilisée par ceux qui n'ont pas l'habitude

d'écrire. L'attention des participants se dirige souvent sur la méthode elle-même, plus que sur le message recherché. Mais cette méthode est précieuse car elle apprend à bien se concentrer sur le texte, à participer démocratiquement à la démarche d'un groupe et enfin à réfléchir sur le thème découvert. Aussi faut-il tout de même la répéter de façon à ce que chacun puisse mieux la maîtriser et en faire son profit.

5 - Le cinquième jour (Vendredi)

premier temps

La première activité de ce dernier jour reprend la méthode qui consiste à "s'identifier soi-même avec un des personnages principaux" du texte. Là encore cette répétition semble nécessaire. Mais si les participants sont déjà des familiers de cette méthode, il est possible de procéder autrement. Pour cette répétition, nous prenons le texte de Luc 2,36-50 exactement de la même manière que dans la seconde activité du quatrième jour.

deuxième temps

Dans le deuxième temps de ce jour, on demande aux participants d'examiner Actes 2,42-47 en utilisant la méthode des "deux signes de ponctuation". Chacun inscrit un point d'interrogation (=?) après chaque parole ou verset qui lui semble obscur, et de poser un point d'exclamation (=!) après chaque parole ou chaque verset qui l'a particulièrement frappé. Puis on se retrouve par groupe où se fait le partage des interrogations et des découvertes. Grâce à ce système très simple, les participants sont amenés, une fois encore, à mieux comprendre la signification des textes, à s'enrichir par le partage avec les autres, et aussi à tirer pour eux-même une inspiration par l'écoute du témoignage de foi de l'Eglise primitive.

troisième temps

La dernière activité est semblable à la précédente, mais cette fois-ci trois "signes" sont utilisés. Chacun est invité à examiner 2 Timothée 3,14-17 et à lire ce passage plusieurs fois. On placera là encore un point d'interrogation (=?) après chaque parole ou verset obscur, un point d'exclamation (=!) après chaque parole ou verset où on trouve de l'intérêt. Mais en plus on mettra entre parenthèses () la parole ou le verset qui incite le lecteur à l'action aujourd'hui. Dans le groupe, les découvertes sont ensuite partagées. Il s'agit toujours de favoriser la prise de conscience de l'importance de la Bible dans notre vie en tant que chrétiens ou comme partie prenante du peuple des baptisés.

Conclusion

Notre espérance est qu'après cette session, les participants ne parlent plus sur la Bible, mais qu'ils parlent la Bible, qu'ils permettent à la Bible de leur parler d'eux-mêmes, et qu'ils soient capables de faire écho de la Bible dans leur propre vie.

L'évaluation et les avis de ceux qui ont déjà suivi ces cinq jours nous conduisent à constater le grand bénéfice que la session apporte. Ces participants réclament souvent des prolongements. Leur désir de lire la Bible s'est accru. Nous espérons que la Bible imprègne leur vie de chaque jour de plus en plus.

Note : nous continuons à donner cette session fondamentale de deux façons:

le système des cinq jours. Nous conduisons la session comme nous venons de le décrire. Dans ce premier cas, les participants peuvent prendre sur leur emploi du temps cinq jours complets. Dans ce système nous prévoyons trois activités par jour (voir Tableau I, page 14)

Le système des six nuits. Nous utilisons ce système dans les paroisses. Dans ce second cas, les participants ne peuvent prendre cinq jours entiers, mais peuvent participer à six soirées. Nous prévoyons alors deux activités par jour sur quatre heures de travail (de 18h00 à 20h00 par exemple). (Voir Tableau II, page 14)

P. Cléophas Van Laarhoven
Sr. Hyacintha Situmorang

Pusat Pembinaan Umat
Jln. Sibolga 21
Pematang Siantar 21122
Sumut
Indonésie

POUR INFORMER LE BULLETIN DEI VERBUM N'HESITEZ PAS A FAIRE PARVENIR AU SECRETARIAT GENERAL DE STUTTGART TOUS LES DOCUMENTS QUE VOUS PRODUISEZ, MÊME LES PLUS MODESTES (rapports d'activités, livres, revues, cours, sessions, tracts...etc.)

UN GRAND MERCI PAR AVANCE

TABLEAU I

LE GROUPE BIBLIQUE : SESSION SUR CINQ JOURS

JOUR	ACTIVITES	METHODE	TEXTE
<u>Premier</u>	1. Ecouter un message (récit d'un accident) 2. Lire la Bible avec attention 3. Donner et recevoir Célébration eucharistique	Remplir un formulaire Répondre à des questions Echange sur ce qui a frappé et réponse aux questions Ordinaire	--- Lc 1,1-4 2 P 1,19-21 I. Neh 8,2-10 II. Lc 4,14-21
<u>Deuxième</u>	4. Références; livres du N.T. 5. Références; les Deutéro-canoniques; livres de l'A.T. 6. Recherche de versets 7. Recherche des passages parallèles 8. Eucharistie : partage verset par verset	Remplir un formulaire Remplir un formulaire Remplir un formulaire Remplir un formulaire Partage	--- --- --- --- Mt 7,1-5
<u>Troisième</u>	9. Recherche du thème principal 10. Recherche du passage significatif 10x Composition du texte Eucharistie : partage habituel	Repérage par l'étoile Remplir un formulaire Partage Partage habituel	Lc 6,32-36 1 P 2,21-25 Lc 2,1-21 Lc 11,9-13
<u>Quatrième</u>	11. Les caractéristiques 12. Identification avec un personnage principal 13. Recherche du thème principal Eucharistie : partage habituel	Réponse à un questionnaire Méditation Repérage par l'étoile Partage habituel	Lc 8,40-56 Mc 10,46-52 Mc 13,24-30 Lc 11,9-13 Mc 5,13-16
<u>Cinquième</u>	14. Identification avec un personnage principal 15. L'Eglise primitive 16. La signification des textes Eucharistie (célébration finale)	Méditation Les deux signes (ponctuation) trois signes (ponctuation) Ordinaire	Lc 7,36-50 Ac 2,42-47 2 Tm 3,14-17 2 Tm 3,14-17 Lc 8,4-15

TABLEAU II

LE GROUPE BIBLIQUE : SYSTEME DES SIX SOIREES

SOIREE	ACTIVITES	TEXTE
<u>Première</u>	1. Ecouter un message 2. Lire la Bible avec attention	--- Lc 1,1-4
<u>Deuxième</u>	3. Références et livres du N.T. 4. Donner et recevoir	--- 2 P 1,19-21
<u>Troisième</u>	5. Les Deutéro-canoniques, livres de l'A.T., les genres littéraires 6. Partage verset par verset	--- Mt 7,1-5
<u>Quatrième</u>	7. Recherche du thème principal 8. Recherche du passage significatif	Mt 13,24-30 1 P 2,21-25
<u>Cinquième</u>	9. Les caractéristiques 10. Identification avec un personnage principal	Lc 8,40-56 Lc 7,36-50
<u>Sixième</u>	11. L'Eglise primitive 12. La signification des textes	Ac 2,42-47 2 Tm 3,14-17

* * * * *

INFORMATIONS

* * * * *

TRADUCTIONS BIBLIQUES

Le premier stade de l'apostolat biblique reste la traduction de la Bible là où elle n'est pas encore réalisée. La Fédération Biblique Catholique Mondiale est engagée dans ce travail par un grand nombre de ses membres. Aussi le bulletin DEI VERBUM s'efforcera de donner régulièrement des informations sur ce secteur important.

Stuttgart. Après un long et minutieux travail de recherche, le Père Piet Rijks vient de publier le premier volume de son catalogue sur toutes les traductions bibliques faites par des missionnaires catholiques. Ce premier volume porte sur les pays du Pacifique. Le second volume consacré aux pays d'Afrique paraîtra en 1987. Pour tous renseignements s'adresser au secrétariat général de Stuttgart.

MALI. Au Mali, dans le diocèse de Mopti, le Père Maurice Cadilhac prépare la traduction des évangiles du dimanche en langue dogon. Ce sera la première publication faite par des catholiques en cette langue qui a donné naissance à plusieurs dialectes bien distincts. Dans le même diocèse, le Père Marcel Kevran poursuit sa traduction de la Bible en Donnosö, précisément un des dialectes du dogon, qui est parlé par 150.000 personnes environ. A la fin de 1985, le Père Benoît Bernard avait publié le lectionnaire du dimanche en tomakan, une autre des douze langues "Dogon", parlée par 90.000 personnes autour de la ville de Ségué. Ces divers projets sont pris en charge financièrement par l' "Action de Carême" des Suisses catholiques.

Océanie - Iles de Kiribati et Tuvalu. Le Père Joseph Kerouanton et son équipe ont réalisé la traduction de l'Ancien Testament en langue kiribati qui est parlée par 60.000 personnes aux îles Kiribati et Tuvalu. Ce travail est pris en charge financièrement par "Missio-Munich".

Königstein-Allemagne. L'organisation d'entraide "Aide à l'Eglise en détresse" vient de publier sa "bible de l'enfant" en assyrien oriental, en chinois, en macua (Mozambique) et en kikongo (Zaïre et Angola). Jusqu'à présent cet ouvrage a été traduit en 34 langues, totalisant un nombre de 10.560.000 exemplaires. Le même organisme vient de traduire en anglais, en espagnol et en français "La Bible des jeunes" préparée par une équipe de biblistes allemands. Marc Sevin du Secrétariat de Stuttgart a révisé la traduction française.

Iles Salomon - Christobal. Le Père Gerry Bruns poursuit sa traduction de la Bible en kahua,

une des 66 langues des îles Salomon. Il cherche des subsides pour l'achat d'un ordinateur fonctionnant sur batteries, ordinateur qui pourrait servir à plusieurs autres projets de traduction.

Togo - Dapaon. Le Père Pierre Reinhard poursuit sa traduction en moba, langue parlée par 96.000 personnes dans le Nord-Est du pays. Il cherche une aide financière pour pouvoir publier le Lectionnaire dominical en anufo, langue parlée par les 60.000 Tchokossi vivant au nord du Togo et au Ghana.

Tchécoslovaquie - Pragues. Avec l'autorisation des autorités, une édition catholique de 100.000 bibles est en cours de parution en Tchécoslovaquie. La traduction est faite par une équipe oecuménique. Elle s'étend aussi aux livres deutéro-canoniques. L'Association des Organisations bibliques de l'Europe Centrale (AMB : Arbeitsgemeinschaft Katholischer Bibelwerke) a déjà contacté de nombreuses personnes et les organisations financières afin de trouver des subsides pour mener à bien ce projet.

Lituanie - Kaunas. Depuis 1972 existait une traduction du Nouveau Testament en lituanien, faite par une équipe oecuménique. La révision de cette traduction est actuellement en cours. Les autorités civiles ont donné l'autorisation de publier cette nouvelle version pour les besoins des chrétiens. Des experts catholiques lituaniens préparent depuis plusieurs années une traduction de l'Ancien Testament. Leur travail touche à sa fin. Les Sociétés Bibliques américaines soutiennent ces projets.

REVISION DE LA TRADUCTION ANGLAISE DE LA BIBLE DE JERUSALEM

La révision de la traduction anglaise de la Nouvelle Bible de Jérusalem a été terminée en septembre de cette année aux Etats-Unis. Cette révision aura durée sept années. La nouvelle version sera disponible au début de 1987. La "New Jerusalem Bible", qui date de 1970, avait remplacé une version utilisée par l'Eglise catholique de langue anglaise durant plus de deux siècles.

LE CENTRE BIBLIQUE DU DIOCESE DE LITTLE ROCK, ARKANSAS.

Les animateurs du Centre Biblique (Scripture Study Office) du diocèse de Little Rock, Arkansas, mettent l'accent sur la formation des animateurs des paroisses. Le rayonnement de ce Centre dépasse largement les frontières du diocèse. C'est ainsi que le matériel biblique conçu par l'équipe du Centre a été envoyé à 1300 paroisses aussi bien aux Etats-Unis, qu'en Angleterre, Hollande, Zimbabwe...etc. Pour toutes les informations sur les productions de ce Centre, s'adresser à : Scripture Study Office, 2500 North Tyler Street, P.O.Box 7565, Little Rock, Arkansas 72217.

LES CONDITIONS D'UNE LECTURE DE LA BIBLE (Brésil)

Du 21 au 25 juillet derniers s'est tenu la 6ème rencontre interecclésiale des Communautés de Base du Brésil (voir la fin de l'article du Père Gogulho, page 6). Cette rencontre a fait apparaître l'importance que la Bible tient pour les membres des Communautés de Base. A partir des échanges qui se sont tenus durant cette rencontre, le Père Carlos Mesters propose ces quelques conditions afin que la Bible produise des effets dans la vie des gens :

1. Lire en communauté. La Bible doit se lire en communauté; la lire du point de la vie personnelle et de la vie communautaire.
2. Lire dans la foi. Lire à partir de la foi au Christ ressuscité et qui vit au milieu de nous.
3. Lire à partir des réalités. Durant la lecture de la Bible, on doit avoir présent à l'esprit les luttes du peuple et ses réalités.
4. Lire à partir d'un peuple organisé. Lire la Bible seulement ne résoud rien; le peuple doit s'organiser pour la défense de la vie.
5. Une lecture participative et qui ne soit pas réservée à quelques-uns par fonction.
6. Une lecture libératrice. Une lecture qui ne se compromet pas avec le peuple n'est pas bonne; beaucoup ne veulent pas de la Bible comme message de libération; les mass média rendent difficile cette vision libératrice de la Bible.
7. Une lecture qui respecte le texte. Il existe des pouvoirs qui changent et manipulent la Bible en leur faveur.
8. Une lecture qui respecte le peuple. Nous cherchons progressivement à trouver la confiance du peuple; la situation d'oppression est parfois si grande qu'il est bien difficile de parler de la Bible au peuple qui s'y trouve plongé.

(Por tras da palavra 35 - 1986)

EGYPTE : CONFERENCE INTERNATIONALE SUR LA BIBLE ET L'AFRIQUE.

En avril 1987 se tiendra à Alexandrie, en Egypte, une conférence internationale sur la Bible et l'Afrique. Plus de cinquante experts seront présents à ce rendez-vous scientifique organisé par l'Association Oecuménique des Théologiens Africains.

Les participants travailleront dans trois directions :

- la dimension historique : les Hébreux et l'Egypte : la civilisation égyptienne et la Bible; la place de l'Ethiopie dans la Bible.
- la pastorale : la Bible dans l'évangélisation missionnaire de l'Eglise catholique, de l'Eglise orthodoxe, de l'Eglise anglicane, des Eglises protestantes et des Eglises indépendantes.
- la théologie biblique : lecture africaine de la Bible; pour une spiritualité africaine de la Bible.

SEMAINE DE LA BIBLE AU DIOCESE DE SHILLONG (INDE).

Alors qu'un "dimanche de la Bible" est célébré dans le diocèse de Shillong (Inde) tous les ans depuis 1979, c'est la première fois qu'était organisée en avril 1986 une "semaine de la Bible". Le programme de cette semaine a été réfléchi par une groupe de cinq personnes qui ont cherché à faire participer tous les secteurs de la vie ecclésiale. Ce groupe a préparé des documents en conséquence. En vue de cette semaine, l'archevêque a adressé à ses diocésains une lettre dans laquelle il souligne la nécessité d'une spiritualité enracinée dans la Bible; il les a exhorté à faire de cette semaine un succès. Effectivement le résultat de ces efforts a été encourageant et, par exemple, six cents jeunes ont participé activement à une rencontre qui leur était destinée. Cette semaine a été un nouveau point de départ pour l'apostolat biblique. Dans les paroisses, des groupes bibliques se sont mis en route. Il a été décidé aussi de réviser la version de la Bible en langue Khasi.

LES 50 ANS DU CENTRE BIBLIQUE SUISSE DE LANGUE ALLEMANDE

En 1985, le Centre Biblique Suisse de langue allemande (Schweizerische Katholische Bibelwerk) a fêté son cinquantième anniversaire. A cette occasion, ce centre a publié un compte rendu de 21 expériences d'apostolat biblique. Le thème de la célébration du cinquantenaire s'appelait : "Afin que nous ayons la Vie". Effectivement les rapports dans ce petit livre ne célèbrent pas simplement l'anniversaire d'un bureau, mais ils célèbrent aussi la Bible qui vit parmi les chrétiens de Suisse. Pour tous renseignements sur l'action du Centre Biblique Suisse de langue allemande et sur cette plaquette (Die Bibel lebt ; 21 Erfahrungsbereiche aus der Schweiz) s'adresser à S.K.B., Bederstr. 76, CH-8002 Zürich.

BIBLE ET INFORMATIQUE

Le Centre "Informatique et Bible" de l'Abbaye de Maredsous, Belgique, a pour objectif premier la comparaison des traductions contemporaines de la Bible avec leurs sources originelles (hébreux/araméen/grec) et les langues de transmission (latin, syriaque, arabe, etc...). L'équipe du Centre poursuit le développement de la Banque de Données Bibliques (comparaisons multilingues, outils spécialisés, encyclopédies bibliques). L'ensemble des productions du Centre a été regroupé sous le label D.E.B.O.R.A. (Documentation et Etudes Bibliques par Ordinateurs et Réseaux Automatisés). Pour avoir la liste complète des publications issues de l'activité du Centre, s'adresser à : CIB-Maredsous, B 5198, Denée (Anhée), Belgique.

* * * * *

DOCUMENTS ET LIVRES REÇUS

* * * * *

* James Barr, *Escaping from Fundamentalism*, S.C.M. Press, Londres, 1984, 195 p.

Voici un livre séduisant et bien utile qui s'emploie à montrer comment "échapper au fondamentalisme". Il est grand temps en effet de s'attaquer au problème du fondamentalisme dont le grand impact d'aujourd'hui provient pour une bonne part des "mouvements évangéliques", fortement imprégnés de fondamentalisme, qui ont connu un réveil remarquable aussitôt après la seconde guerre mondiale. Ce fait est, je pense, étroitement lié à l'influence prédominante qu'exercent les Etats-Unis, pays d'où est partie cette vague d' "évangélisme". Peut-on établir un parallèle avec la résurgence de l'Islam durant la même période ? Certainement et ceux qui s'intéressent au phénomène religieux peuvent difficilement ignorer ce "courant évangélique". En dehors de ceux qui appartiennent à sa tradition, peu sont ceux qui ont pris soin d'analyser ce courant et d'interroger ses nombreuses présuppositions avant la publication de l'ouvrage important du Professeur Barr sur "Le Fondamentalisme", ouvrage paru en 1977.

J.Barr poursuit sa recherche avec la publication de ce second livre, moins épais, qu'il veut plus pastoral que polémique. Il est conscient que nombreux sont ceux qui, ayant été attirés par le fondamentalisme, ont bien vite été déçus et, qu'abandonnant leur foi première, ils ne leur reste plus rien désormais. Dans son travail, J.Barr évite toute note de controverse; il n'entend pas non plus démontrer l'erreur de telle ou telle position. Il veut d'abord mettre en relief plusieurs évidences :

- le caractère inspiré des Ecritures ne leur garantit pas une protection contre TOUTE erreur, même si bien sûr le message divin est préservé;
- beaucoup d'enseignements des fondamentalistes ne proviennent pas légitimement du texte des Ecritures;
- de plus, le kérygme primitif ne se base pas sur les textes écrits, mais sur les paroles de Jésus transmises par les apôtres. "La pierre de touche de l'orthodoxie en ce qui concerne la 'doctrine du Christ' doit être la tradition plus que les écritures" (page 16).

Au chapitre 5, J.Barr traite du Canon de la Bible : quels livres sont canoniques ? Il le fait sans dire que les fondamentalistes considèrent que les catholiques romains sont dans l'erreur en reconnaissant que les Deutéro-canoniques (la plupart d'entre eux) sont inspirés et canoniques. A ce sujet, les "évangélistes", ou les Protestants en général,

tiennent leur certitude non pas de la Bible elle-même, mais de la tradition, tout comme les catholiques romains.

Au chapitre 8, J.Barr aborde le problème du caractère historique des évangiles; il montre que si les évangiles ont bien ce caractère d'historicité, il faut cependant préciser en quel sens on doit comprendre cette réalité historique sous peine de rendre les textes insignifiants. Il poursuit en traitant de la légende et du mythe, plus particulièrement en liaison avec les miracles et aussi d'autres événements. Admettre un élément de mythe, ce n'est pas trahir l'intention de celui qui a écrit ni refuser la réalité de l'événement en question comme acte de Dieu, mais c'est simplement une tentative d'identifier la forme littéraire particulière utilisée par l'écrivain. Nous avons à repenser nos idées sur l'inspiration afin de prendre en compte les caractéristiques de la littérature que nous étudions avec ses principaux genres littéraires, ses multiples auteurs et même ses défauts.

Loin de vouloir détruire le caractère divin des livres bibliques et de leur message, ce livre rend possible, et peut-être pour la première fois, d'avoir une image claire de l'harmonie heureuse qui peut exister entre notre vision chrétienne des livres bibliques et la connaissance profane. Reconnaître cela, ce n'est pas être infidèle à la Bible car la Bible n'a jamais prétendu tout ce qu'on veut lui faire prétendre. Si, dans ses efforts, le chercheur de la vérité se trouve lui-même emporté en dehors des positions du "mouvement évangélique", c'est peut-être d'abord parce que le fondamentalisme a une vision de la Bible qui ne colle pas à la réalité des faits. J.Barr ne dit pas clairement toutefois comment celui qui est ainsi conduit hors des sentiers de "l'évangélisme" peut trouver une alternative à la perte de la foi. Mais ceci ne doit pas être retenu contre le livre qui ne cherche pas à répondre à ce problème. J.Barr a fait là un travail affiné, qui voudrait aider à dissiper les confusions et à stopper le développement des méprises, ce qui n'est pas un mauvais départ pour celui qui recherche de la vérité.

R.C. Fuller, *Scripture Bulletin* Vol XVI, N°2.

* Oswald Hirmer and Fritz Lobinger, *The Sunday Reader's Lectionary for lay ministers*, Collins, Londres, 1986, 672 p.

Un instrument clair, court et précis pour aider à la préparation de la liturgie du dimanche avec un accent mis sur la compréhension et actualisation des lectures bibliques de la liturgie. Préparé par les animateurs dynamiques du Centre Missionnaire de Lumko en Afrique du Sud, cet ouvrage pratique est disponible en anglais.

* Robert McAfee Brown, *Unexpected News, Reading the Bible with Third World Eyes*, The Westminster Press, Philadelphia, 116 p. Disponible uniquement en anglais, ce petit livre stimulant, oeuvre d'un exégète bien connu dans les milieux anglophones, aborde dix textes bibliques, choisis à dessein, dans une perspective bien précise. Le point de vue fondamental des écrivains de la Bible est celui des victimes, des opprimés. Si l'on aborde aujourd'hui la Bible de ce même point de vue, qui est bien souvent celui des habitants du Tiers Monde, ces vieux textes peuvent redevenir neufs.

* Terrance Callan, *Forgetting the Root, The emergence of Christianity from Judaism*, Paulist Press, New York, 1986, 128 p. L'auteur décrit les étapes successives de l'émergence du christianisme hors du judaïsme, étapes qui éclairent la situation actuelle. Il conclut son étude en montrant les implications de cette séparation pour les relations entre Juifs et Chrétiens aujourd'hui. Ceux qui sont engagés dans le dialogue oecuménique, trouveront là de bons éléments pour alimenter leur réflexion et leurs discussions.

* W.Gruen, *Pequeño vocabulario de la Biblia*, Ediciones Paulinas/Secretariado Nacional de Catequesis, La Paz, Bolivie, 1986, 78 p. Ce petit livret bienvenu est la traduction de l'ouvrage paru en 1984 en portugais à Sao Paulo ("Pequeño vocabulario da Biblia"). Il offre à ceux qui débutent dans la lecture de la Bible, les premiers renseignements indispensables; il éclaire les questions qui font difficultés, corrige les distortions communes et habituelles, et alerte l'attention sur certains mots riches de contenu théologique et qui passent souvent inaperçus.

* Centre Biblique de Lomé, *L'évangile selon saint Marc, commentaire biblique*, Lomé, Togo, Cerf/Verbum Bible, 1985, 176 p. Cet ouvrage ouvre une série de commentaires bibliques pour la vie spirituelle. C'est une publication du Centre Biblique de Lomé. Le texte de Marc, repris de la Bible de Jérusalem, est entrecoupé de commentaires brefs qui permettent une première découverte du deuxième évangile.

* "APOSTOLAT BIBLIQUE" n°3/86 - Bulletin du Centre Biblique Catholique pour l'Afrique et Madagascar - B.P. 2415 - KAREN/NAIROBI KENYA - (publié en anglais et en français)
Au sommaire de l'édition française : un article de l'Abbé Pascal Quedraogo sur "Mass Media et Apostolat Biblique" - la description d'une démarche pour "faire connaître la Bible aux enfants dans la famille".
Au sommaire de l'édition anglaise : "Comment former et garder vivant un groupe biblique".
Le N°4/86 de cette revue est consacré aux homélies dominicales de l'Avent et de Noël.

* *Ta Parole est Notre Lumière*, BICAM, Karen-Nairobi, Kenya, 1986, 59 p. Ce cahier présente le compte rendu d'un atelier sur la pastorale biblique auprès des familles, des enfants et des jeunes. Cet atelier qui s'est tenu du 6 au 11 mai 1985 à Yopougon, en Côte d'Ivoire, était organisé par le Centre Biblique Catholique pour l'Afrique et Madagascar (BICAM). Les rapports des dix-huit participants, venus de huit pays africains francophones, donnent une idée de la richesse et de la variété du travail accompli dans le domaine de la pastorale biblique. Les participants se sont donnés aussi des lignes directrices pour leur action future.

* Ghilaine Salvait, *A la recherche de la lumière : l'évangile selon Saint Jean*, collection "de la parole à l'écriture", n°5, Socabi/Les éditions Paulines, Montréal, 1986, 72 p. Ce Cahier, simple et d'une qualité pédagogique certaine, invite à une première initiation active à la lecture de l'évangile de Saint Jean. Très marqué par son pays d'origine, cet ouvrage peut utilement inspirer des animateurs bibliques travaillant dans d'autres sphères culturelles. Il convient bien pour des jeunes en âge scolaire.

* Jean Pierre Prévost, *Paroles pour prier, La prière à l'école de l'Ancien Testament*, Socabi/Les éditions Paulines, Montréal, 1985, 126 p. En dehors du Psautier, les livres de la première Alliance renferment plus de quatre-vingt-dix prières originales qui sont ici abordées et classées de façon à comprendre le monde de la prière biblique et à y faire entrer.

* Le N°56 des Cahiers EVANGILE (Evangile et Vie, Paris, France) est entièrement consacré à la figure d'Abraham dans la Bible. Cette étude a été préparée par Matthieu Collin, osb. Comme la plupart des Cahiers, celui-ci sera bientôt traduit en espagnol, en portugais et en italien.

* Marc Sevin, *Une visite guidée de la Bible, I, l'Ancien Testament*, Société d'édition de la Famille Educatrice, Paris, 1986, 32 p. Une petite plaquette très simple qui donne envie de lire la Bible. La visite suit les étapes de la formation de l'Ancien Testament.